

El español del Perú: la jerga limeña.

De: Arianna Lucía Castagnola Lazo
aricasta@ucm.es



Datos interesantes del país

¿tú o usted?

Características generales de la jerga limeña

Los padres, los amigos y la pareja

Expresiones coloquiales

Expresiones de uso cotidiano

Expresiones relacionadas con el transporte

Expresiones relacionadas con la comida

La jerga limeña

Sustantivos, adjetivos y verbos coloquiales.

Palabras con significado contextual

La bandera

- Símbolo nacional.
- Colores: rojo y blanco.
- Escudo.



Geografía



Selva:

- Clima Húmedo.
- Vegetación tropical.

Sierra:

- Clima seco
- Zona montañosa: Los Andes.

Costa:

- Clima húmedo
- Playas
- Principales zonas urbanas.

Datos interesantes del país

Las estaciones

- Primavera: septiembre – diciembre
- Verano: diciembre – Marzo
- Otoño: marzo- junio
- Invierno: Junio – Septiembre

Fechas especiales

Día de la independencia:
28 de julio

Batalla de Angamos:
8 de octubre

Patrimonio cultural

Machu Picchu



Líneas de Nazca



Moneda



De: Arianna Lucía Castagnola Lazo
aricasta@ucm.es



¿Tú o usted?

Se usa “tú” para:

→ Tus amigos



→ Tu familia



→ Cuando un adulto habla con un niño

Se usar “usted” para:
→ Gente NO cercana.

→ Jefes y profesores, es OBLIGATORIO

Ej. “Disculpe *Miss*, ¿le puedo hacer una pregunta sobre el tema 3?”



→ Cuando un niño habla con un adulto

Plural de la segunda persona:
USTEDES

Importante:

En el Perú no se utiliza la forma “vosotros”

De: Arianna Lucía Castagnola Lazo
aricasta@ucm.es





Por analogía
Ej. Mosaico = mozo (camarero)

Por alteración de sílabas
Ej.
Ñoba → Baño
Telo → Hotel
Mano/a → Hermano/a

Creación de palabras

Adaptación e influencia del inglés.
Ej.
Luquear (look)
Bróder (Brother)
“La pase *fresh* con mis patas”

Características de la jerga limeña

Uso abusivo de diminutivos y aumentativos

-ito
-ita

Sirve para

Dar un tono más cordial.
Ej.
Ajicito
Caserita

-azo

Sirve para

Enfatizar algo agradable.
Ej.
Buenazo
Bravazo

Ej. “¡El ajicito esta bravazo caserita!”



“no más” y pues”

Se usan para

enfatizar, sobre todo después de verbos.
Ej.
“Apúrate, pues”.
“Sírvenme poquito, nomás”.

Uso frecuente de palabras que provienen del Quechua

poncho

Chullo

Pucho

Chacra

Cancha

Guano



Los padres

Mi vieja



Mi viejo



Expresiones relacionadas:
¡Cómo se malea mi vieja/
viejo!

Atención: Forma bastante
coloquial

Los amigos

Formas de decir "amigos":

- Mis patas
- Mis Causas / Mis causitas
- Mis *Bróders*
- Mi mancha
- Mi chochera / Mi chocherita

Expresiones relacionadas:
"Vamos en mancha"
"Una chela con mis patas"
"¡Habla causa!" → *Saludo*

Dato interesante:
"causa" es el
nombre de un
plato típico
peruano



La pareja

cuando llevan poco tiempo juntos

Formal: Enamorado/
enamorada



Coloquial: Mi flaco/
Mi flaca.

Cuando llevan mucho tiempo
juntos/ están comprometidos

Mi novio/ mi novia



De: Arianna Lucía Castagnola Lazo
aricasta@ucm.es





Expresiones cotidianas

¿Qué son?

Frases hechas que tienen un significado propio. Son informales y se utilizan de forma muy frecuente.

Positivas

Negativas

- ¡Qué bacán!
- ¡Qué chévere!
- ¡Qué paja!
- ¡Alucina!
- “Asumare, ya no ya”



- A la pitri mitri
- Malaso



Jerga y expresiones en el transporte

Tipos de medios de transporte en Lima

Combi y Micro

- Tramos medios.
- El precio depende de la distancia.
- No recomendables, van muy rápido.

Mototaxi

- Tramos cortos
- Barato

Taxi

- Precio *regateable*
- Normalmente de color amarillo.

El metropolitano

- Autobuses
- Principales zonas del centro



Expresiones

Chapar el micro/ la combi

“Pie derecho”

El conductor lo dice cuando alguien va a bajar del Micro o la combi

“ Al fondo hay sitio”

El conductor lo dice para informar de que hay asientos vacíos en el micro o la combi

“ Pague con sencillo”

Pagar con monedas de valor bajo.

“Cuanto hasta...”

En un taxi. Así se empieza la negociación con el conductor.

De: Arianna Lucía Castagnola Lazo
aricasta@ucm.es



Expresiones: la comida.

En el español peruano existen muchas expresiones que utilizan elementos de la comida, pero que, a veces, no tienen ninguna relación con ella.

Relacionadas con comida

→ ¡Qué salada eres!/ ¡Qué piña eres! (mala suerte)

→ ¡Qué lechera eres! (buena suerte)



→ ¡Qué palta!/ ¡Qué roche! = ¡Qué vergüenza!

• **Atención:** *palta* significa aguacate



→ ¡Qué papaya! = ¡Qué fácil!

→ ¡Qué yuca! = ¡Qué difícil!

→ ¡Eres un pollo! (pollo: persona que se emborracha fácilmente)

→ ¡Qué lenteja! = ¡Qué lento!

→ Eres un zanahoria (zanahoria: persona muy sana)

Sobre la comida

→ Un plato bien taipa

→ Una chela bien helena



→ ¡Está bravazo/Buenazo!

→ “Con yapa caserita”

Sustantivos coloquiales más comunes:

→ Chamba = Trabajo



→ Gringo = persona extranjera, normalmente procedente de EEUU

→ Chibolo/a = niño/a

→ Tono = Fiesta

Ej. ¡Vamos al tono del gringo pe causa!



→ Jato = Casa.

Ej. Vente a mi jato y nos tomamos unas chelas

La jerga limeña

De: Arianna Lucía Castagnola Lazo
aricasta@ucm.es

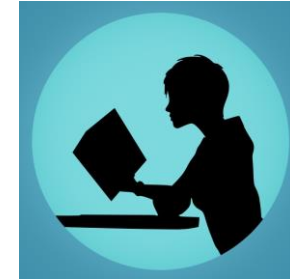


Adjetivos coloquiales más comunes

→ Churro / Churra = Guapo/a

Ej. “ Que churro es ese pata”

→ Chancón/ chancona = persona muy estudiosa



→ Chato/a = persona de baja estatura

→ Espeso/a = pesado/a

→ Conchudo/a = sinvergüenza

Ej. no me pidas más dinero, eres un conchudo”

→ Misio/a = pobre

“Estoy misia mana”





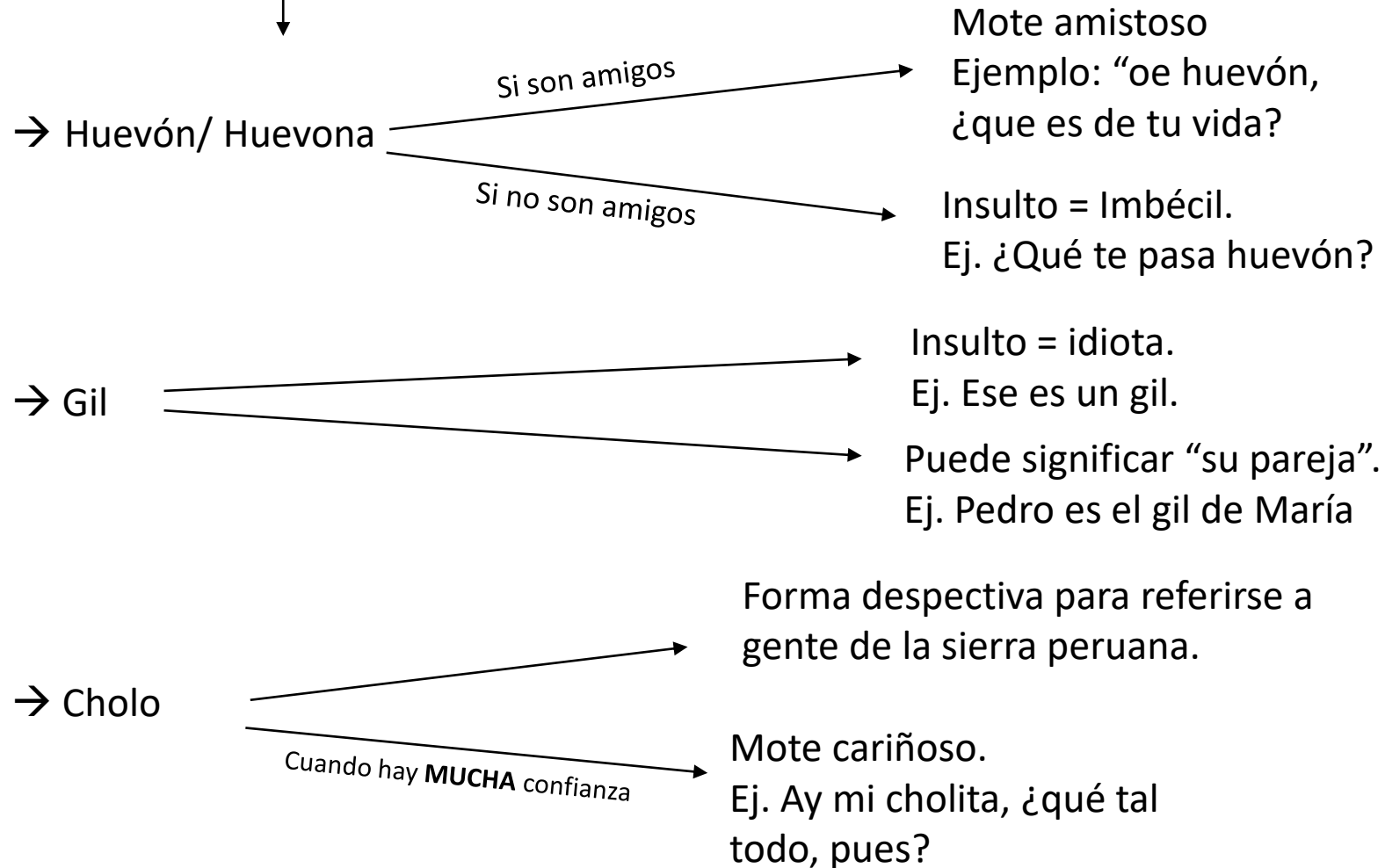
Verbo		Significado		Ejemplo
Enyucar	→	Engañar/ Endeudar	→	“Mi tio se enyucó cuando se compró su jato”
Ampayar	→	Descubrir a alguien en una situación vergonzosa	→	“Ampaye a Maria intentando robar ”
Afanar	→	Enamorar	→	“No la afanes huevón”
Florear	→	Engañar	→	“No me florees causa”
Chupar	→	Beber (alcohol)	→	“Vamos a chupar causita”
Achorarse	→	Enfadarse MUCHO	→	“No te me achores oe”
Chapar	→	Besar/ Agarrar o coger algo	→	“Ellos andan chapando”
Arrochar	→	Hacer pasar vergüenza	→	“Ya pues, no me arroches vieja ”
Atracar	→	Aceptar	→	“¿Te atracaron las vacaciones que pediste?”
Jatear	→	Dormir	→	“Jatee toda la noche, bróder”
Manyar	→	Conocer/ entender	→	“Es fácil, ¿manyas?”

La jerga limeña: palabras con significado contextual.

¿Qué es?

En el español limeño existen unas pocas palabras que, dependiendo del contexto en el que se diga, pueden significar una cosa u otra. Normalmente se debe al grado de cercanía entre los interlocutores.

Ejemplos



Preguntas.

- Si tuvieras que presentar a tu pareja, con la que llevas tres meses, a tus padres, ¿Cómo lo harías utilizando la jerga limeña? ¿Y si fuera con tus amigos? ¿Y en el trabajo?
- En uno de los ejemplos se utiliza la palabra *Miss*, según el contexto en el que ha sido usado, ¿cuál crees que es su significado?
- En el ejemplo “la pase *fresh* con mis patas”, ¿Cuál es el significado de *fresh* en la jerga limeña? ¿Por qué crees que se utiliza de esta forma?
- En las siguientes situaciones, ¿te dirigirías a la otra persona utilizando las formas de tú o usted?:
 - Preguntar una dirección en la calle.
 - Te encuentras con un amigo a quien no veías hace tiempo.
 - Estas hablando con tu abuelo.
 - Estas hablando con la madre de un amigo.